

<<人文丛刊（第5辑）>>

图书基本信息

书名：<<人文丛刊（第5辑）>>

13位ISBN编号：9787507736588

10位ISBN编号：750773658X

出版时间：2010-11

出版时间：学苑出版社

作者：北京外国语大学中国语言文学学院 编

页数：302

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<人文丛刊（第5辑）>>

内容概要

《人文丛刊（第5辑）》包括汉代合葬异陵与曹操墓；对历史叙事观念的突破；汉语网络语言与语境顺应；来华长期进修留学生学习动机调查研究；俄罗斯汉学中的中国思想文化研究等等。

书籍目录

语言本体汉语网络语言与语境顺应中文组织名缩略规则研究汉语“稍微”类双音节程度副词的历史发展与演变近年来汉语程度副词研究述要梵文佛典《阿毗达磨俱舍论》语态范畴的翻译策略马来西亚华文报虚词的用法与规范浅探语言教学对外汉语教学近义词词典比较与分析——兼谈近义词辨析方法功能语言学视角下的被动句的对外汉语教学任务型教学与汉语口语表达能力培养——围绕韩国语环境下汉语口语教学个案分析商务汉语教学中任务型教学的应用“书写”还是“输入”——留学生汉字输入学习刍议对外汉语特殊项目课程设计——以DAAD“在中国学习语言和实践”项目为例留学生对多媒体教材和传统教材使用态度的对比分析对外汉语教师课堂纠错行为的礼貌分析来华长期进修留学生学习动机调查研究对外汉语课教学质量评价体系问题探析中文专名的韩译问题文学、文化汉代合葬异陵与曹操墓对历史叙事观念的突破——论冯梦龙和凌荪初的小说理论创造国语的文学——蔡元培创作《石头记索隐》动机新探女性主义叙事学探源波德莱尔：艺术对时间的抗争“身体”：批判的抑或审美的，消费的抑或生产的？——兼论当代西方“身体美学”的理论面向作为新意识形态符号表达媒介的新年画——以新中国成立初期的新年画为例海外汉学从古典到现代——北欧汉学研究的转向与拓展俄罗斯汉学中的中国思想文化研究新加坡汉学研究——以郑子瑜的20世纪中国文学研究为例越南民族文化对中国文化的吸收与反馈——越南汉文小说《皇越春秋》研究（上）来华耶稣会士著作中的北京皇城记载考——以《中国新志》为中心日本19世纪末20世纪初的中国文学史编写飞鸟时代至平安时代汉语汉文化在日本的传播近代日本汉语教育管窥冈岛冠山与《唐音雅俗语类》的编写

章节摘录

上面的例是地址，当中有几个不同等级的行政单位“市”、“区”、“街”、“号”，都是通名，可以意译，其他专名部分采用转写的方法，这样的处理是基于把整体当作是一种多重词组的看法。例是上面地址上加了一个词“写字楼”，按理应是更复杂的词组，但后加的“写字楼”让整个结构变成一座楼房的名字，即一个专名。

人工地理实体的名称，如北京市、宽街、金鱼胡同、蓝旗营、景山公园、工人体育馆、上海展览馆、山东语言文字工作委员会、武汉语言文字培训测试中心、浙江省普通话培训测试中心、中国社会科学院研究生院、上海社会科学院研究生部信息研究所等许许多多专名中胡同、营、公园、体育馆、展览馆、工作委员会、中心、研究生院、研究所等都需要适当的处理方案。

我们应对地名结构上的多重复合性拟出一套处理的方案。

先对多种不同结构类型详细分门别类，之后按类型定出意译还是转写等具体操作的方法和形式。

四、音译中文专名的翻译问题 属于中文专名的韩译范围的另一个问题，就是对音译专名的处理。

音译的专名原来是外语的专名，通过“音译”的加工之后，在书面形式中变成汉字的记录形式。

在所有的语言里转写的外语专名总是在语音上跟外语的语音有所出入。

表音文字所转写的虽有出入，但在语音上与外语有一定的对应关系。

汉语的记录工具为汉字，汉字是典型的表意文字，尤其汉字是代表音节的，所以它的表音功能相当有限。

汉语转写外语时不只是考虑语音，还考虑根据意义的汉字选择问题，所以表音方面的局限性更大，用音译方式所转写的专名与外语的实际语音的出入较大，很多时候让我们无法根据音译的中文专名复原外语的专名。

<<人文丛刊（第5辑）>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>